

# Virola, virola

sursilvan  
chanzun populara

## Melodia 1

A E A E

Vi - ro - la, vi - ro - la! Ti ru - ha mal - so - gna, ti sfrac - cas e maz - zas ils pe - tschens af - fons, per -

D A E E<sup>7</sup> A

fin la re - gi - na da tren - ta - treis onns, ei tuc - ca d'en - se - men da ba - ra. E

D A E E<sup>7</sup> A

tut quels ch'u - de - van stu - e - van bar - gir. Ell' ei us - sa mor - ta e tuor - na buc pli.

## Melodia 2

A

Vi - ro - la, vi - ro - la! Ti ru - ha mal - so - gna, ti sfrac - cas e maz - zas ils pe - tschens af - fons, per -

E A

fin la re - gi - na da tren - ta - treis onns, ei tuc - ca d'en - se - men da ba - ra. E

E A

tut quels ch'u - de - van stu - e - van bar - gir. Ell' ei us - sa mor - ta e tuor - na buc pli.

# Virola, virola

## **Sinngemässe Übersetzung:**

Pocken, Pocken! Du üble Krankheit!  
Du tötest kleine Kinder  
und sogar die 33jährige Königin verschonst du nicht!  
Die Totenglocke läutet!

**Quelle:** «Crestomazia Retoromontscha» (Melodie 1), Archiv Dr. Alfons Maissen (Melodie 2)

**Veröffentlichung:** 01.12.2021

## **Erläuterungen der Musikwissenschaftlerin Laura Decurtins:**

Im Volkslied treffen die unterschiedlichsten Motive und Stoffe aufeinander, die von vergangenen Zeiten erzählen und Menschen in ihren Lebensumständen spiegeln. Dazu gehört auch eine tödliche Kinderkrankheit wie die Pocken, die selbst Königinnen dahinraffen konnte. Weil Volkslieder ausserdem – zumindest früher – meist mündlich von Generation zu Generation weitergegeben wurden, sind die Kinder selbstverständlich Teil dieser (musikalischen) Tradition. Dass ein Kinderlied wie «Virola, virola» mit seiner fröhlich-kindlichen Melodie, in der Motive anderer Lieder zu hören sind, auch von Krankheit und Tod sprechen kann, ist also kein Widerspruch. Diese inhaltliche und formale Offenheit und Wandelbarkeit, zusammen mit einer grossen Freiheit im singenden Umgang, ist eine Besonderheit des echten Volksliedes.